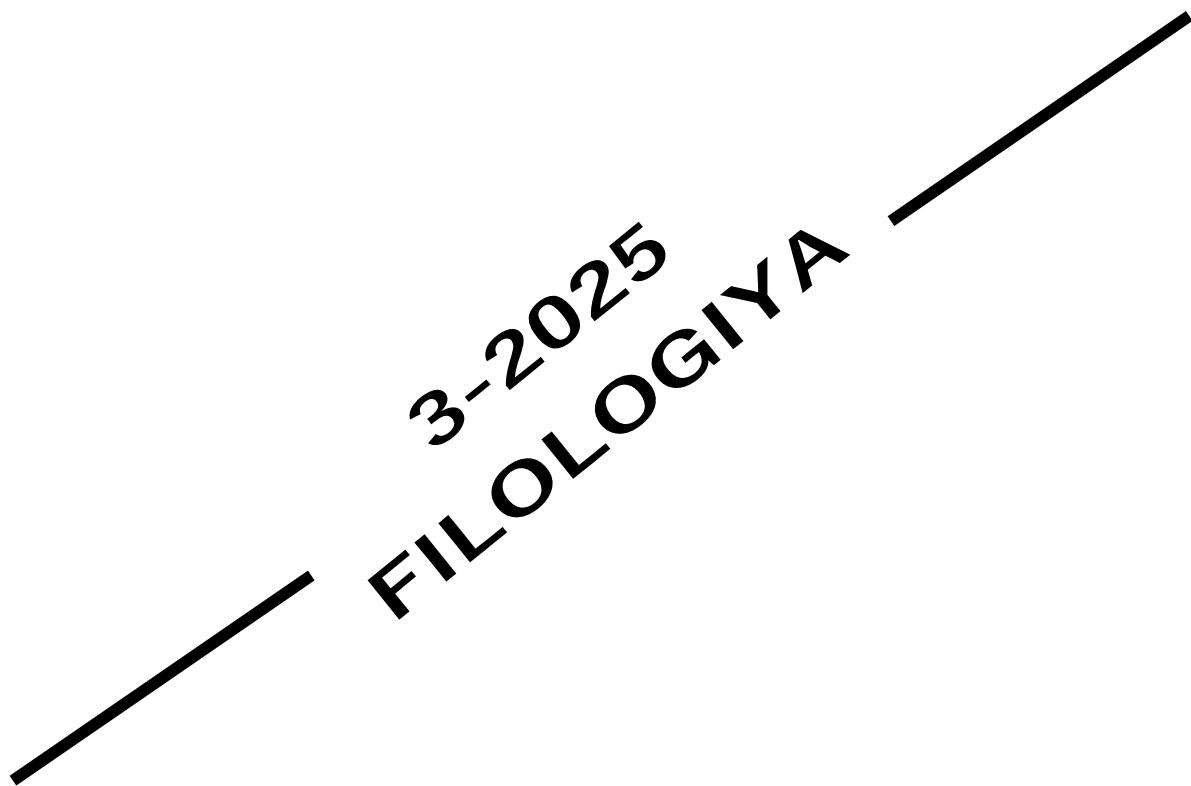


O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI
OLIY TA'LIM, FAN VA INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI
FARG'ONA DAVLAT UNIVERSITETI

**FarDU.
ILMIY
XABARLAR-**

1995-yildan nashr etiladi
Yilda 6 marta chiqadi



**НАУЧНЫЙ
ВЕСТНИК.
ФерГУ**

Издаётся с 1995 года
Выходит 6 раз в год

N.O.Ikromova	
Chingiz Aytmatovning “Alvido, Gulsari” qissasi nutq shakllarini tarjima qilishning psixolingvistik xususiyatlari	128
Ш.М.Артикова	
Сопоставление стратегий вежливости и культурных установок в англосаксонском и узбекском семейном дискурсе.....	136
G.A.Komilova	
Siyosiy nutqlarda ishontirish strategiyalarining lingvistik tahlili.....	145
M.T.Ikromov	
Botanik terminlarning etnomadaniy tadqiqi.....	149
U.H.Usmonova	
O'zbek, rus va ingliz tillaridagi fe'l frazeologik birliliklarning struktur-semanatik va lingvokulturologik tadqiqi	154
U.M.Askarova	
Gapda uyushiq bo'laklarning o'rni va ahamiyati (Ozod Sharafiddinov asarlari misolida).....	158
Sh.Kh.Sayidov, N.M.Nabijonova	
The intersection of paralinguistics and sociolinguistics.....	163
M.Y.Mamajonov, F.A.Bekmuxamedova	
Inglizcha va o'zbekcha maqollar asosida lingvokognitiv tahlil	166
Sh.Sh.Dadabayeva	
Aksiolingvistikadagi asosiy jarayonlar	171
Sh.Sh.Dadabayeva	
Axloqiy-fuqaroviy qadriyatlarni ifodalovchi aksiologik leksikalar tadqiqi	175
L.T.Galimullina, K.M.Akramova	
The semantics of verbal phraseological units and their evaluative emotive peculiarities in the English and Russian languages	179
X.A.Baymanov, M.M.Soatova	
Hajviy matnlarni tarjima qilishning kognitiv-pragmatik xususiyatlari	184
Sh.R.Karimjonova	
Kognitiv tilshunoslik: asosiy yondashuvlar va tushunchalar	188
L.T.Galimullina, N.F.Salakhutdinova	
Some issues in the antonymy of phraseological units in the english language	195
Р.Сулейманова	
Историческая лексика тюркских языков: морфосемантическое и этимологическое исследование корневых слов	199
A.Sh.Mukhamadiev	
Aggression as a form of speech influence in the literature of the uzbek and english languages ..	203
S.Z.Hemidli	
Metaphorization in the mythological lexicon of english and azerbaijani languages (comparative-historical typological linguistics)	209
X.U.Qodirova	
Nutqiylar etiket va milliy-madaniy identikatsiya: ingliz tili konteksti misolida	215
Д.Б.Хамирова	
Влияние языка на формирование специализированной терминологии	218
G.A.Zaynudinova	
O'zbek tilshunosligida lingvopoetika umumfilologik yo'nalish sifatida	222
R.Kahramanova	
Lexical and grammatical features of kinship terms in azerbaijani dialects	227
A.M.Aimuxammetova	
Ingliz va qoraqalpoq tilshunosligida numerativ birliliklarning o'rganilish tarixi	231
N.Q.Adamboyeva	
Non-traditional language learning methods and brain activity	234
D.S.Usmonova, N.R.Rajabova	
Ingliz tili o'rganishda gamifikatsiya: motivatsiya va faollikni oshirish	237
M.T.Raxmonqulova	
Tilshunoslikda "Konsept" va "Konseptosfera" tushunchalari talqini	241



УО'К: 800:677(038).001.76

TILNING MAXSUS ATAMALARNI SHAKLLANTIRISHGA TA'SIRI**ВЛИЯНИЕ ЯЗЫКА НА ФОРМИРОВАНИЕ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ****THE INFLUENCE OF LANGUAGE ON THE FORMATION OF SPECIALIZED TERMINOLOGY****Хамидова Дилора Бахтияровна** 

Ассистент Ташкентского института текстильной и лёгкой промышленности

Annotatsiya

Ushbu maqola tilning maxsus atamalarni shakllantirishdagi ta'sirini o'rganishga bag'ishlangan. Til, o'z navbatida, ko'plab sohalarda ishlatalayotgan terminlarning aniq va to'g'ri shakllanishida muhim rol o'yaydi. Maqolada morfologiya, sintaksis va semantika kabi tilning asosiy elementlarining terminologiyani yaratishda ahamiyati, shuningdek, terminlarning tarjima qilinish jarayonidagi muammolar va ularning tillar o'rasidagi mutanosiblashishi muhokama qilingan. Shuningdek, turli tillardagi terminlarning yaratilishida kontekst va grammatika strukturasining o'rni alohida e'tibor qaratilgan. Ishlangan nazariy usullar va misollar asosida, tilning maxsus leksika yoki professional atamalarni shakllantirishdagi roli ko'rsatilgan.

Аннотация

Статья посвящена анализу влияния языка на процесс формирования специализированной терминологии. Рассматриваются основные аспекты этого процесса, такие как роль морфологии, синтаксиса и семантики в создании и адаптации терминов. Особое внимание уделено проблемам перевода и межъязыковой адаптации терминов в различных областях знаний, таких как техника, наука и право. В статье исследуется, как языковые особенности, включая контекстное значение и грамматическую структуру, определяют точность и однозначность терминов. Приводятся примеры из разных языков, что позволяет глубже понять, как язык влияет на восприятие и использование специализированных слов и выражений в профессиональной и научной сфере.

Abstract

This article explores the influence of language on the formation of specialized terminology. Language plays a crucial role in the accurate and proper creation of terms used across various fields. The article discusses the importance of linguistic elements such as morphology, syntax, and semantics in terminology development, as well as the challenges involved in translating terms and ensuring cross-linguistic equivalence. Furthermore, the role of context and grammatical structure in term formation across languages is emphasized. Theoretical approaches and examples are presented to demonstrate how language shapes specialized vocabulary and terminology in professional contexts.

Kalit so'zlar: terminologiya, til, morfologiya, sintaksis, semantika, tarjima, atamalar, maxsus leksika, tillar o'rasidagi mutanosiblashish, professional leksika.

Ключевые слова: терминология, язык, морфология, синтаксис, семантика, перевод, адаптация терминов, специализированные термины, межъязыковая коммуникация, профессиональная лексика.

Key words: terminology, language, morphology, syntax, semantics, translation, terms, specialized lexicon, cross-linguistic adaptation, professional lexicon.

ВВЕДЕНИЕ

Терминология — это система специализированных слов и выражений, используемых в определённой области знания, деятельности или науки. Формирование терминов не существует в вакууме, и процесс их создания, распространения и стандартизации в значительной степени зависит от особенностей языка. Влияние языка на создание и развитие терминов очевидно, поскольку языковая система не только отражает реальность, но и активно влияет на её восприятие и описание. В данной статье рассматривается, как язык влияет на процесс формирования специализированной терминологии и как различные

TILSHUNOSLIK

языковые факторы, такие как морфология, синтаксис и семантика, определяют структуру и функции терминов.

ОБЗОР ЛИТЕРАТУРЫ И МЕТОДОЛОГИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ

Формирование специализированной терминологии является важным аспектом профессиональной коммуникации в различных сферах знаний. Исследования в области терминоведения и лингвистики показывают, что язык играет ключевую роль в концептуализации [1] и категоризации научного знания (Кобрина, 2010; Тер-Минасова, 2008). Согласно Виноградову (1986), термин не только фиксирует понятие [2-4], но и отражает специфику научного мышления конкретной эпохи и культуры [5].

Современные исследования подчеркивают значимость когнитивного подхода к изучению терминов. Так, Евграфова (2014) указывает, что терминологическая система отражает когнитивную структуру предметной области [6-7], и язык служит инструментом организации этой структуры. В свою очередь, Кабанова (2019) подчеркивает роль метафоры и метонимии в создании терминов, особенно в прикладных дисциплинах [8-10], где наблюдается активное заимствование из разговорного и обыденного языка.

Особое внимание уделяется также межъязыковым влияниям: в условиях глобализации формирование терминов все чаще зависит от англоязычного научного дискурса. По мнению Бабушкиной (2020), терминологическая унификация зачастую приводит к потере национально-культурной специфики, однако обеспечивает международную взаимопонимаемость [11].

Таким образом, современные исследования демонстрируют, что язык не только отражает, но и активно формирует терминологическое поле, определяя как структуру знания, так и способы его передачи.

Данное исследование носит качественный характер и опирается на методы лингвистического анализа, сопоставительного анализа и корпусного лингвистического подхода. Целью методологии является выявление механизмов языкового влияния на формирование специализированной терминологии в определенной предметной области.

1. Объект исследования: специализированные термины в области
2. Предмет исследования: языковые механизмы (лексические, морфологические, семантические и прагматические), влияющие на формирование и развитие терминологии.
3. Методы:
 - Контекстуальный анализ: изучение употребления терминов в научных и профессиональных текстах.
 - Сопоставительный анализ: сравнение терминов в русском и английском языках для выявления интеръязыковых влияний.
 - Этимологический анализ: изучение происхождения терминов и их трансформации в процессе заимствования.
 - Корпусный анализ: использование национальных и специализированных корпусов текстов для выявления частотности и контекстов использования терминов.
4. Материалы исследования: тексты научных статей, глоссарии, профессиональные документы и специализированные корпуса (например, RuTenTen, SketchEngine, Нацкорпус русского языка).

Результаты анализа позволяют выявить основные принципы языкового влияния на терминологию и определить тенденции в ее формировании на современном этапе.

ОБСУЖДЕНИЕ И РЕЗУЛЬТАТЫ**1. Язык как основа для создания терминов**

Язык — это основное средство, с помощью которого человечество упорядочивает и классифицирует знания. В процессе формирования терминологии язык выполняет функцию метафоры, структуры и средства упрощения коммуникации. Одной из первых задач при создании термина является его точность и ясность, что предполагает использование существующих лексических единиц, которые наиболее близки к новым понятиям или явлениям.

Для этого языковые средства, такие как заимствования, кальки и словообразование, играют ключевую роль. Заимствования, например, дают возможность переноса готовых

терминов из других языков (чаще всего это англоязычные термины в области технологий и медицины), в то время как кальки, наоборот, предоставляют возможность адаптировать иностранные термины с учётом особенностей родного языка.

2. Морфологическое влияние на создание терминов

Морфология языка оказывает большое влияние на формирование терминов, поскольку многие термины образуются путём комбинирования корней, суффиксов и приставок. Особенно это заметно в технической, научной и медицинской терминологии, где точность и универсальность значений имеют важное значение.

К примеру, в русском языке с помощью суффиксов и приставок можно создавать новые термины, такие как «микроскоп» (от «микро» и «скоп» — «см. смотреть») или «термодинамика» (от «термо» — «жар», «динамика» — «движение»). В таких случаях использование существующих морфем позволяет создавать термины, которые будут легко воспринимаемы носителями языка и понятны в контексте научной или технической области.

3. Синтаксическое влияние на формирование терминов

Синтаксис языка также влияет на создание терминов, особенно когда речь идет о словосочетаниях и определениях. В многих областях знание предполагает использование сложных терминообразующих конструкций, где важно соблюдение порядка слов и правильная постановка грамматических конструкций. Например, в юридической терминологии часто используются сочетания слов, такие как «право собственности», «права человека», «глобальная безопасность». Эти словосочетания представляют собой сочетание определяющих понятий, где порядок слов играет важную роль в понимании их значения.

Синтаксические особенности языка определяют, как термин будет восприниматься и как он будет использоваться в различных контекстах. Например, в русском языке словообразование в контексте синтаксиса может создавать такие термины, как «экономическое планирование» или «информационная безопасность», которые не только отражают специфические концепты, но и являются языковыми конструкциями, легко воспринимаемыми носителями языка.

4. Семантические аспекты формирования терминов

Семантика, или наука о значении слов, играет центральную роль в формировании терминов, так как любой термин должен точно и однозначно отражать сущность предмета или явления, которое он обозначает. Термины должны быть не только узкоспециализированными, но и достаточно широкими, чтобы охватить все аспекты рассматриваемого объекта.

При этом в разных языках одно и то же понятие может иметь различные оттенки значения. Например, в английском языке термин «technology» часто используется в широком смысле, включая все виды научных и технических разработок, в то время как в русском языке аналогичный термин «технология» может быть воспринят как более узкое понятие, связанное с производственными процессами. Это различие в семантике может привести к разным вариантам перевода и адаптации терминов при заимствовании.

5. Роль контекста в формировании терминов

Контекст использования терминов также оказывает влияние на их значение и восприятие. В одном и том же языке одни и те же слова могут обозначать различные вещи в зависимости от области их применения. Это особенно ярко проявляется в междисциплинарных и специализированных областях знаний, таких как право, медицина или философия. Например, слово «платформа» в техническом контексте может означать аппаратную основу для запуска программного обеспечения, а в социальном контексте — место для встречи людей с общими интересами.

6. Проблемы перевода и адаптации терминов

При переводе терминов с одного языка на другой важнейшую роль играет языковая специфика. Заимствованные термины часто требуют адаптации не только с точки зрения звуковой формы, но и семантической, учитывая возможные различия в понимании понятий в разных языках. В таких случаях важно соблюдать баланс между сохранением оригинального значения и обеспечением понятности для носителей языка, куда заимствуется термин.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, язык оказывает значительное влияние на процесс формирования и развития специализированной терминологии. Его роль заключается в обеспечении точности и однозначности понятий, а также в адаптации этих понятий к нуждам общества. Взаимодействие между языковыми факторами, такими как морфология, синтаксис и семантика, а также влияние контекста и межъязыковой адаптации, определяют, каким образом термины используются и развиваются в разных сферах знаний и практики. Роль языка в этом процессе невозможно переоценить, так как именно благодаря ему специализированная терминология становится понятной и доступной для широкой аудитории.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Даниленко, В. П. Лингвистические основы терминообразования / В. П. Даниленко. — М.: Наука, 1977. — 246 с.
2. Xamidova, D. (2025). Методы преподавания текстильной терминологии в высших учебных заведениях. Прикладные науки в современном мире: проблемы и решения, 4(1), 35–37.
3. Кабанова, Т. Л. Термин и терминология: лингвистический аспект / Т. Л. Кабанова. — М.: МЛУ, 2006. — 182 с.
4. Хамидова, Д. Б. (2024). Изучение терминологической связи: сравнительное изучение узбекского народного ткачества и терминов английского происхождения. Евразийский журнал социальных наук, философии и культуры, 4(5), 151–157.
5. Крысин, Л. П. Современные проблемы терминообразования / Л. П. Крысин // Вопросы языкоznания. — 1984. — № 5. — С. 12–23.
6. Карпов, Е. А. Терминология и научный стиль речи / Е. А. Карпов. — М.: Флинта, 2002. — 128 с.
7. Рейхштейн, А. А. Перевод научно-технических текстов: теория и практика / А. А. Рейхштейн. — СПб.: СПбГУ, 2010. — 204 с.
8. Хатимова, М. А. Сопоставительный анализ текстильной терминологии в русском и узбекском языках / М. А. Хатимова // Филологические науки. — 2021. — № 4. — С. 90–96.
9. Рахмонов, Ш. Х. Межъязыковая эквивалентность в научно-технической терминологии / Ш. Х. Рахмонов // Язык и культура. — 2019. — № 3 (47). — С. 115–121.
10. ISO 8191-1:1987 Textiles — Safety of flame retardant products — Part 1: General requirements. — Geneva: ISO, 1987.
11. ГОСТ 30307-95. Ткани текстильные. Термины и определения. — М.: ИПК Издательство стандартов, 1995.